

# KOMAKI-Periódico Informativo Sobre la Vida Diaria

7  
2022

- P1** ● Convocatoria de inquilinos para la Vivienda Municipal  
(Vivienda pública y vivienda pública de alquiler fijo)
- P2** ● Información sobre los exámenes médicos materno infantil
- P3** ● Información sobre los exámenes médicos
- P4** ● La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el  
1 de agosto (lunes)
- ¿Le gustaría estudiar en la clase de kanji?

- P5** ● ¿No puede pagar la Pensión Nacional?  
¡Haga sus consultas!
- Sobre el certificado de vacunación del Covid-19
- P6** ● Consultas sobre visas
- ¡Convocatoria de participantes para el 43º Festival  
Cívico de Komaki!

## Convocatoria de inquilinos para la Vivienda Municipal (Vivienda pública y vivienda pública de alquiler fijo) (sorteo) (Para familias en general)



Takanohashi  
Jutaku



Daiwa  
Jutaku



Vivienda Municipal	Vivienda pública	Vivienda pública de alquiler fijo
Contenido de la convocatoria	2 viviendas Takanohashi Jutaku N° 103 y N° 306 3DK Sin ascensor	1 vivienda Daiwa Jutaku edificio 3 N° 602 3DK Con ascensor
Alquiler	De 21,700 a 33,700 yenes	75,000 yenes
Calificación para solicitar	Persona residente o que trabaja en la ciudad de Komaki	Ninguna
Estándar de ingresos	Ingreso mensual de 158,000 yenes o menos	Ingreso mensual mayor de 158,000 yenes y menor de 487 000 yenes

\*Los ingresos mensuales se calculan según los estándares nacionales.

- ① Método de solicitud:** Llevar por correo o traer directamente a la División de Construcción (primer piso del edificio Este de la municipalidad)
- ② Periodo de solicitud (previsión):**
- ▶ Periodo en que se distribuirá el formulario de solicitud...Del 19 de julio de 2022 (martes) al 15 de agosto de 2022 (lunes)
  - ▶ Periodo de solicitud...Del 8 de agosto de 2022 (lunes) al 15 de agosto de 2022 (lunes)
  - ▶ Fecha del sorteo...30 de agosto de 2022 (martes)
  - ▶ Fecha en la que se puede ingresar a los apartamentos (previsión)...1 de noviembre de 2022 (martes)

Informaciones

División de Construcción TEL.0568-76-1143

# Información sobre los exámenes médicos materno infantil

※ Sujeto a cambios o cancelación para evitar la propagación del nuevo coronavirus.



Tipo	Data	Local	Horario de recepción	Público-alvo, conteúdo, inscrições, etc.
Examen de salud para bebés de 4 meses y examen dental de las madres	5 de julio (martes)	Centro de Salud	13:05 ~ 13:55	Nacidos del 1 al 8 de marzo de 2022
	12 de julio (martes)			Nacidos del 9 al 16 de marzo de 2022
	19 de julio (martes)			Nacidos del 17 al 24 de marzo de 2022
	26 de julio (martes)			Nacidos del 25 al 31 de marzo de 2022
Examen de salud para niños de 1 año y 6 meses	1 de julio (viernes)	Centro de Salud	13:05 ~ 14:15	Nacidos del 1 al 10 de enero de 2021
	8 de julio (viernes)			Nacidos del 11 al 20 de enero de 2021
	15 de julio (viernes)			Nacidos del 21 al 31 de enero de 2021
Examen de salud dental para niños de 2 años y 3 meses	7 de julio (jueves)	Centro de Salud	9:00 ~ 10:10	Nacidos del 1 al 15 de abril de 2020
	14 de julio (jueves)			Nacidos del 16 al 30 de abril de 2020
Examen de salud para niños de 3 años	6 de julio (miércoles)	Centro de Salud	13:05 ~ 14:15	Nacidos del 1 al 10 de julio de 2019
	13 de julio (miércoles)			Nacidos del 11 al 20 de julio de 2019
	27 de julio (miércoles)			Nacidos del 21 al 31 de julio de 2019

※ A los beneficiarios se les enviará una carta anticipadamente. Sobre el horario de recepción, verifique en la carta enviada.

※ Por favor use mascarilla y asegúrese de traer su libreta de Salud Materna e Infantil (madre e hijo) y una toalla.

※ Realicemos el examen médico. En caso de tener inconvenientes con el horario, consultar con el Centro de Salud

Asesoramiento sobre alimentación (Fase inicial: Aula “Gokkun”)	6 de julio (miércoles)	Centro de Salud	10:00 ~ 11:00	●Beneficiarios/ Padres y sus hijos mayores de 4 meses de nacidos. Los bebés también pueden asistir. ●Llevar/ Libreta de salud materno-infantil, toalla, té, utensilios de escritura. ●Precio/ Gratuito ●Inscripciones/Centro de Salud	Es necesario reservar
Asesoramiento sobre alimentación (Fase elemental: Aula “Kami-Kami”)	22 de julio (viernes)	Centro de Salud	10:00 ~ 11:00	●Beneficiarios/ Padres y sus hijos mayores de 9 meses de nacidos. Los bebés también pueden asistir. ●Llevar/ Libreta de salud materno-infantil, toalla, té y utensilios de escritura. ●Precio/ Gratuito ●Inscripciones/Centro de Salud	Es necesario reservar
Curso “Papá Mamá”	10 de julio (domingo)	Centro de Salud	10:00 ~ 11:30	●Beneficiarios/ Embarazadas y sus esposos, que tienen previsto el parto entre octubre de 2022 hasta enero de 2023 y viven en la ciudad de Komaki. (Pueden participar solamente las embarazadas también)	Es necesario reservar
	●Contenido/ Sobre convivir con un bebé, el rol del padre, la alimentación durante el embarazo, además de experimentar cargar un bebé muñeco y conocer el sabor del hogar (medición de la concentración de sal) ※ El contenido puede cambiar. ●Llevar/ Libreta de salud materno-infantil, utensilios para escribir, cualquier sopa que haya preparado para verificar la concentración de sal (aprox. 30cc), bebida, una toalla de baño por persona ●Precio/ Gratuito ●Inscripciones/ Llamar al Centro de Salud para reservar				
Consulta sobre la prevención de caries “Niko-Niko”	4 de julio (lunes)	Seibu Jidoukan Tel.0568-42-0205	10:00 ~ 11:15	●Beneficiarios/ Niños en lactancia (recomendado especialmente para los infantes de aproximadamente de 1 año) ●Contenido/ Cepillado de los dientes, consultas sobre preocupaciones de la alineación de los dientes ●Llevar/ Libreta de salud materno-infantil, cepillo de dientes y una toalla de baño ●Precio/ Gratuito ●Inscripciones/ Seibu Jidoukan	Es necesario reservar
Visita al bebé	Coordinadores de comunicación del centro de salud, activos o retirados, visitarán a los bebés de 1 a 3 meses de nacidos en su hogar y le llevarán un regalo para festejar el nacimiento. (Se le preguntará su disponibilidad por teléfono antes de la visita)				
Emisión de la Libreta de Salud Materna e Infantil	Lunes a viernes ( Excepto festivos, festivos de fin de año y año nuevo)	Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3 <sup>er</sup> piso)	9:30 ~ 17:30	●Contenido: La Enfermera de Salud Pública o la Enfermera Obstetra le entregará la Libreta de Salud Materna e Infantil. Por favor consulte sobre todas sus preocupaciones durante el embarazo. ●Llevar: Formulario de notificación de embarazo o certificado médico, Zairyu Card y tarjeta “My number” (si no tiene la tarjeta, presentar la tarjeta de notificación de “My number”).	
Consulta sobre lactancia	5 de julio (martes)	Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3 <sup>er</sup> piso)	10:00 ~ 12:00	●Precio/ Gratuito ●Inscripciones/ Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3 <sup>er</sup> piso) Tel.0568-71-8611	Es necesario reservar
	11 de julio (lunes)		13:00 ~ 16:00		
	19 de julio (martes)		10:00 ~ 12:00		
	25 de julio (lunes)		13:00 ~ 16:00		
	26 de julio (martes)		10:00 ~ 12:00		
Consultas sobre la crianza de los niños, el embarazo y el parto	1 de julio (viernes)	Shinooka Jidoukan Tel.0568-79-0690	10:00~11:15	●Contenido/medición de la altura, medición de la presión arterial y examen de orina (Solamente para quien desea) ●Inscripciones/En cada Jidoukan	Es necesario reservar
	4 de julio (lunes)	Seibu Jidoukan Tel.0568-42-0205	10:00~11:15		
	12 de julio (martes)	Komaki Minami Jidoukan Tel.0568-77-0454	13:00~14:15		
Notificación de bebé de bajo peso	Si su bebé nace con menos de 2,500 g de peso, realice la “Notificación de bebé de bajo peso” ●Lugar de Entrega/ Kosodate Sedai Hokatsu Shien Center (Lapio 3 <sup>er</sup> piso) o en la municipalidad 1er piso en la División: Hoken Iryouka				
Conmemoración del 1° Aniversario	Alrededor de los 10 meses de nacido del bebé, le enviaremos un cuestionario a su residencia. Entregue el cuestionario en el plazo estipulado y recibirá un regalo. ●Lugar de entrega/ Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3 <sup>er</sup> piso) o Jidoukan de la ciudad de Komaki.				

Las personas que desean más información, comunicarse en la información de contacto indicada a continuación.

Informaciones

Centro de Salud TEL.0568-75-6471 FAX.0568-75-8545  
Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3<sup>er</sup> piso)  
TEL.0568-71-8611 FAX.0568-71-8612

# Información sobre los exámenes médicos

※Sujeto a cambios para evitar la propagación del nuevo coronavirus.

	Tipo	Cronograma	Horario	Lugar	Beneficiarios/ Contenido/ Inscripciones
Examen en grupo	<b>Examen de cáncer de estómago</b> (Radiografía del estómago)	20 de julio (miércoles) 29 de julio (viernes)	9:00~11:05	Centro de Salud	●Beneficiarios/ Personas mayores de 30 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki. ●Capacidad/ 45 personas por vez ●Precio/ 1,000 yenes (mayores de 70 años 500 yenes) ●Inscripciones/ Centro de Salud
	<b>Examen de cáncer de colon</b> (Examen para detección de sangre en las heces)	※El recipiente se recolecta en el Centro de Salud. Los días previstos de recolección de la muestra se comunican al momento del envío del recipiente.		Centro de Salud	●Beneficiarios/ Personas mayores de 30 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki. ●Precio/500 yenes ●Inscripciones/ Centro de Salud
	<b>Examen de cáncer de útero</b> (sólo de cáncer cervical)	22 de agosto (lunes)	9:00~15:30	Centro de Salud	●Beneficiarios/ Personas a partir de 20 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki y que cumplan con los requisitos indicados en la tabla. ●Capacidad/ 120 personas ●Precio/ 1,000 yenes (Mayores de 70 años 500 yenes) ●Inscripciones/ Centro de Salud
	<b>Examen de cáncer de mama</b> (Mamografía)	21 de julio (jueves) 28 de julio (jueves)	9:00~15:30	Centro de Salud	●Beneficiarios/ Personas mayores de 40 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki. ●Capacidad/ 110 personas por vez ●Precio/ 1,000 yenes (Mayores de 70 años 500 yenes) ●Inscripciones/ Centro de Salud
		29 de agosto (lunes)	9:30~15:30	Kinro Center	
	<b>Examen de cáncer de mama</b> (Ultrasonido)	25 de agosto (jueves)	9:00~11:00	Centro de Salud	●Beneficiarios/ Personas mayores de 30 años a 39 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki. ●Capacidad/ 60 personas ●Precio/ 1,000 yenes ●Inscripciones/ Centro de Salud
	<b>Radiografía de tórax</b>	26 de agosto (viernes)	9:00~10:30	Centro de Salud	●Beneficiarios/ Personas a partir de 65 años que tengan registro de ciudadano en la ciudad de Komaki. ●Capacidad/ 70 personas ●Precio/ Gratuito ●Inscripciones/ Centro de Salud
Examen individual	<b>Examen del cáncer al pulmón</b> (Examen de esputo)	●Periodo del examen: hasta el 28 de febrero de 2023 (martes) ※Examen que consiste en la toma de muestras de esputo. Tome el esputo de 3 días en el recipiente y llévelo al Centro de Salud el día estipulado.			●Beneficiarios/ Personas a partir de 50 años registradas en la ciudad de Komaki que fuman más de 600 cigarrillos en total de "cantidad de cigarros que fuma al día" x "cantidad de años que fuma". ●Capacidad/ No establecida ●Precio/ 500 yenes ●Inscripciones/ En el Centro de Salud hasta el 14 de febrero de 2023 (martes) ※El día de entrega se indicará al momento de la solicitud.
	<b>Examen médico para jóvenes</b>	22 de agosto (lunes)	9:30~12:00	Centro de Salud	●Medición física (altura, peso, circunferencia abdominal), medición de la presión arterial, análisis de orina, análisis de sangre (lípidos, azúcar en sangre, anemia), consulta con un higienista dental, consulta con una enfermera, consulta con un médico. ●Beneficiarios/ Personas que viven en la ciudad de Komaki y no han realizado el examen médico en su empresa. Personas nacidas desde el 1 de abril de 1983 al 1 de abril de 1988. ●Capacidad/ 60 personas ●Precio/ Gratuito ●Inscripciones/ Llame al Centro de salud después de seleccionar el día en que desea hacerse el examen médico
	<b>Examen individual de cáncer de útero</b> (Consulta médica, examen visual y citología)	●Periodo del examen: Desde el 1 de junio de 2022 (miércoles) hasta el 31 de marzo de 2023 (viernes)		Clinicas de Maternidad de la ciudad de Komaki	●Beneficiarios/ Personas a partir de 20 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki y que cumplan con los requisitos indicados en la tabla. ●Precio/ Examen de cáncer cervical 1,000 yenes. Examen de cáncer cervical y del útero 2,000 yenes (Mayores de 70 años 500 yenes) ※El examen de útero, solamente a las personas que el médico les indique que es necesario ●Inscripciones/ Personas indicadas en el ① al ③ en las Instituciones médicas designadas por la ciudad de Komaki. Las indicadas en ④ preguntar en el Centro de Salud.
	<b>Examen individual de cáncer de mama</b> (Mamografía)			Miwa Ladies Clinic	●Beneficiarios / Personas a partir de 40 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki y que cumplan con los requisitos indicados en la tabla. ●Precio/ 1,500 yenes (mayores de 70 años 500 yenes) ●Inscripciones/ Personas indicadas en el ① al ③ Miwa Ladies Clinic (Tel 0568-76-2603). Las indicadas en ④ preguntar en el Centro de Salud.
Examen individual	<b>Control médico detallado</b>	●Periodo del examen: hasta el 14 de febrero de 2023 (martes)		Instituciones médicas designadas por la ciudad de Komaki	●Medición de la altura, medición de la presión arterial, examen de orina, examen de sangre, además de examen de cáncer de estómago, colon y radiografía de tórax. ●Beneficiarios/ Personas mayores de 40 años que tengan registro domiciliario en la ciudad de Komaki y estén afiliadas al Seguro Nacional de Salud o al Seguro de salud para la edad avanzada y dependientes de la Asociación Kenpo. ●Precio/ Las personas afiliadas al Seguro Nacional de Salud o al Seguro de salud para la edad avanzada 4,800 yenes (de 70 años o mayores 1,800 yenes) y dependientes de la Asociación Kenpo 6,150 (de 70 años o mayores 3,150 yenes) ※Al momento de realizar el examen médico completo, es necesario el cupón para el examen que cada seguro de salud envía al afiliado. ●Inscripciones/ Instituciones médicas designadas por la ciudad de Komaki.

Beneficiarios	① Las personas que recibieron el cupón gratuito	② Personas nacidas en años impares antes del 7 de enero de 1989
	③ Personas nacidas en años pares después del 8 de enero de 1989	④ Las personas que no se encuentran en ① ~ ③ que no hicieron el examen el año 2021

**Sobre el examen de cáncer de útero y cáncer de mama** ※El examen de cáncer de útero y cáncer de mama (mamografía), de acuerdo con los "Lineamientos sobre el examen de cáncer" del Ministerio de Sanidad, Trabajo y Bienestar, se debe realizar el examen 1 vez cada 2 años.

Informaciones

Centro de Salud TEL.0568-75-6471 FAX.0568-75-8545



## La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el 1 de agosto (lunes)

- Impuestos de bienes fijos (segundo periodo)
- Impuesto del Seguro Nacional de Salud (segundo periodo)
- Recaudación ordinaria del Seguro de Asistencia Médica (primer periodo)

¡Por favor,  
pague lo antes  
posible!

El método de transferencia bancaria es recomendable para evitar olvidarse del pago.

Las personas que pagan sus impuestos por transferencia bancaria deben confirmar el saldo de su cuenta hasta el día anterior.

También puede pagar el impuesto municipal con la aplicación para teléfonos inteligentes "PayB", "PayPay" o "LINEPay".

\*Las personas que utilizan el método de transferencia bancaria no pueden pagar mediante la aplicación para teléfonos. Puede verificar sobre el pago por aplicación, en la página web de cada aplicación.



En caso de dificultad para pagar, debido a la reducción considerable de ingresos, consulte en la División de Recaudación de Impuestos hasta la fecha límite.

Si pasa de la fecha límite estipulada, tendrá que pagar interés. Las personas que no pueden pagar sus impuestos durante el día, los días de semana...

### Las personas que no pueden pagar sus impuestos durante el día, los días de semana...

► Todos los domingos se puede hacer el pago en la ventanilla de la municipalidad.  
(excepto el final de año y año nuevo)

① En el 2do piso de la municipalidad se atiende en la ventanilla de pagos y se ofrece consultas sobre el pago de impuestos.

Horario ► 10 de julio (domingo), 24 de julio (domingo), de 8:30~17:15

② En el 1er piso de la municipalidad de Komaki, se puede pagar el impuesto municipal.

Horario ► 3 de julio (domingo), 10 de julio (domingo), 17 de julio (domingo), 24 de julio (domingo), 31 de julio (domingo), de 8:30~17:15

③ Con el talonario de pago con código de barras, puede pagar los impuestos en tiendas de conveniencia.

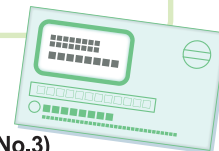
\*Tener en cuenta que la fecha límite es la indicada en el talonario de pago.

Información sobre certificados:

El Certificado de pago de impuestos se puede obtener en la División de Recaudación de Impuestos (2º piso No.5)

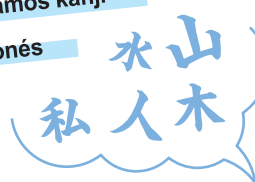
El Certificado de renta gravable lo puede obtener en División de impuesto municipal (2º piso No.3)

Informaciones División de Recaudación de Impuestos TEL.0568-76-1117/0568-76-1118



## ¿Le gustaría estudiar en la clase de kanji?

Estudiamos kanji  
y japonés



Cronograma Julio a septiembre (domingo) (8 clases en total)

Lugar 3 y 17 de julio...Salón de estudios 4-4 de la Municipal de la ciudad de Komaki

14 y 28 de agosto...Salón de estudios 3-1 de la Municipal de la ciudad de Komaki

4, 11 y 18 de septiembre...Salón de estudios 3-1 de la Municipal de la ciudad de Komaki

25 de septiembre...Salón de estudios 4-4 de la Municipal de la ciudad de Komaki

Participantes Todos los extranjeros que quieran estudiar kanji.

Horario 13:00~16:30

Inscripciones No es necesario inscribirse. Acercarse al lugar de estudio

Valor gratuito

Otros Usar mascarilla

Informaciones Clases de kanji por voluntarios (Yatsugi) TEL.090-9194-1801

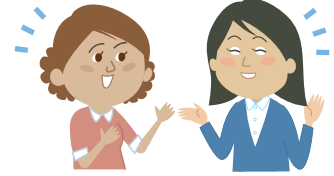
## ¿No puede pagar la Pensión Nacional? ¡Haga sus consultas!

En caso de que usted o su familia tenga ingresos bajos, puede solicitar la reducción de una parte o la totalidad del pago de las cuotas de la pensión.

Las personas menores de 50 años y su cónyuge pueden hacer la solicitud solo con los ingresos en la Sección de Seguro y Pensiones.

★Periodo en el que se puede hacer la solicitud: 2 años y 1 mes antes de la fecha que se hace la solicitud.

Las personas que hayan recibido exenciones o prórrogas hasta ahora, deben hacer la solicitud de renovación en julio de cada año.



De acuerdo a la ley japonesa, todas las personas que residen en Japón, incluyendo a los extranjeros de 20 a 59 años, deben registrarse y pagar la Pensión Nacional.

Hay 3 tipos de Pensiones.

Pensión básica de  
ancianidad

Si ha pagado por 10 años o más la tasa del Sistema Nacional de Pensiones (o se le ha aceptado la exoneración), puede recibir la pensión haciendo la solicitud correspondiente al cumplir 65 años.

Pensión básica por  
discapacidad

Pueden solicitar para recibir este beneficio las personas inscritas en la Pensión Nacional, que han sido reconocidas como discapacitadas en el nivel 1 o 2 a causa de una enfermedad o accidente, en caso de ser aprobado.

Pensión básica para  
la familia sobreviviente

Puede solicitar este beneficio si la persona que fallece estaba inscrita en la Pensión Nacional, ésta se le asignará a la familia sobreviviente, en caso de ser aprobada.

※Pago de la Suma Alzada por Retiro... El extranjero que al salir de Japón haya pagado las primas del Sistema nacional de pensiones por un periodo de total de más de 6 meses, puede solicitar una Suma Alzada por Retiro dentro de dos años de haber salido de Japón. Por favor, informe a la municipalidad antes de su salida.

Informaciones Shimin Madoguchi Ka TEL.0568-76-1124



## Sobre el certificado de vacunación del Covid-19

Si tiene la tarjeta My Number, puede emitirlo con la aplicación del teléfono inteligente el mismo día de la solicitud.

Google Play



App Store



Si no tiene la una tarjeta My Number y si necesita el documento para viajar al extranjero, puede solicitar el "Certificado de Vacunación Covid-19", pero no puede obtenerlo el mismo día de la solicitud. (Se tarda aproximadamente una semana en obtenerlo) Si necesita un certificado, solicítelo con anticipación.

Forma de  
solicitud

▼ Solicitud electrónica (recepción  
24 horas)

Formato de  
solicitud QR ▶



▼ Ventanilla de solicitud

Municipalidad de Komaki, 4º piso del edificio principal  
(9:00~17:00)

Consulta telefónica sobre la vacunación del Covid-19

※Hay traductores de portugués, español e inglés.

Informaciones Consultas telefónicas sobre la vacuna para el COVID-19 TEL.0568-48-7311

## Consultas sobre visas

Puede consultar con un oficial de la Oficina de Inmigración de Nagoya sobre visas (estado de residencia).



Consultas del mes de julio y agosto

Horario	6 de julio (miércoles), 3 de agosto (miércoles) 13:00~, 14:00~, 15:00~, 16:00~	
Tiempo de consulta	45 minutos (1 o 2 personas)	Precio Gratuito
Lugar	Municipalidad de Komaki (Salón para la promoción de la Convivencia Multicultural) También puede hacer consultas por teléfono o por Zoom desde casa.	
Idiomas	Japonés fácil, español, inglés, portugués (tenemos traductor) Para otros idiomas se pueden hacer consultas utilizando un traductor automático, etc.	
Inscripciones	Es necesario reservación. Llame al Salón para la Promoción de la Convivencia Multicultural hasta 2 días antes del día de consulta.	

**Informaciones** Salón para la Promoción de la Convivencia Multicultural TEL.0568-39-6527, 0568-76-1675 (Intérpretes)

## ¡Convocatoria de participantes para el 43º Festival Cívico de Komaki!

**Vamos a animar el Festival Cívico de Komaki.**

Este año el 15 (sábado) y 16 (domingo) de octubre se realizará el evento más grande de la ciudad de Komaki, el "Festival Cívico de Komaki".

¿Qué le parece participar en el Festival Cívico de Komaki?



**Fecha del evento** 15 de octubre (sábado) y 16 de octubre (domingo)

**Detalles de la convocatoria** Presentación en el escenario  
Dance Mix (solo el 15 (sábado))  
Voluntarios



▶ **Fecha límite de inscripción:** Presentación en el escenario / Dance Mix...Hasta el 13 de julio (miércoles)  
Voluntarios...Hasta el 22 de septiembre (jueves)

▶ **Forma de inscribirse:** Entregar el formulario de inscripción escrito al Comité Ejecutivo del Festival Cívico de Komaki.  
El formulario de inscripción lo puede obtener en la página web exclusiva del Festival Cívico, División de promoción de la ciudad, Centro Cívico de Tobu, Ajioka y Kitasato, Manabi Sozokan, también en el Park Arena Komaki.  
※Se puede inscribir por correspondencia, FAX, traer a la oficina o por correo electrónico.

Enlace a la página web exclusiva del Festival Cívico de Komaki : <http://komaki-shimin-matsuri.jp/>



**Informaciones** Comité Ejecutivo del Festival Cívico de Komaki (División de promoción de la ciudad)  
〒485-8650 No es necesario  
TEL.0568-76-1173 FAX.0568-75-8283 E-mail : [citypromotion@city.komaki.lg.jp](mailto:citypromotion@city.komaki.lg.jp)

Edición  
y  
Publicación

Municipalidad de Komaki, Departamento de Vida Ciudadana,  
Oficina para la Promoción de la Convivencia Multicultural,  
Encargado de la Convivencia Multicultural  
485-8650 Horinouchi 3-chome 1 banchi, Komaki-shi Prefectura de Aichi  
TEL / 0568-39-6527 FAX / 0568-72-2340 <http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/10824.html>

※Para mayores informaciones,  
verificar con la ventanilla respectiva.

🔍 Komaki Periódico Informativo **Buscar**



Para proteger el medio ambiente,  
utilizamos los papeles reciclados.



Para proteger el medio ambiente,  
utilizamos tinta a base de aceite  
de soja.